

# どんな支援があるの？

日本語を学習したい

日本語指導教室

訪問指導

学校のことを相談したい

適応相談

小学校入学前、転入前の準備をしたい

フレスクール

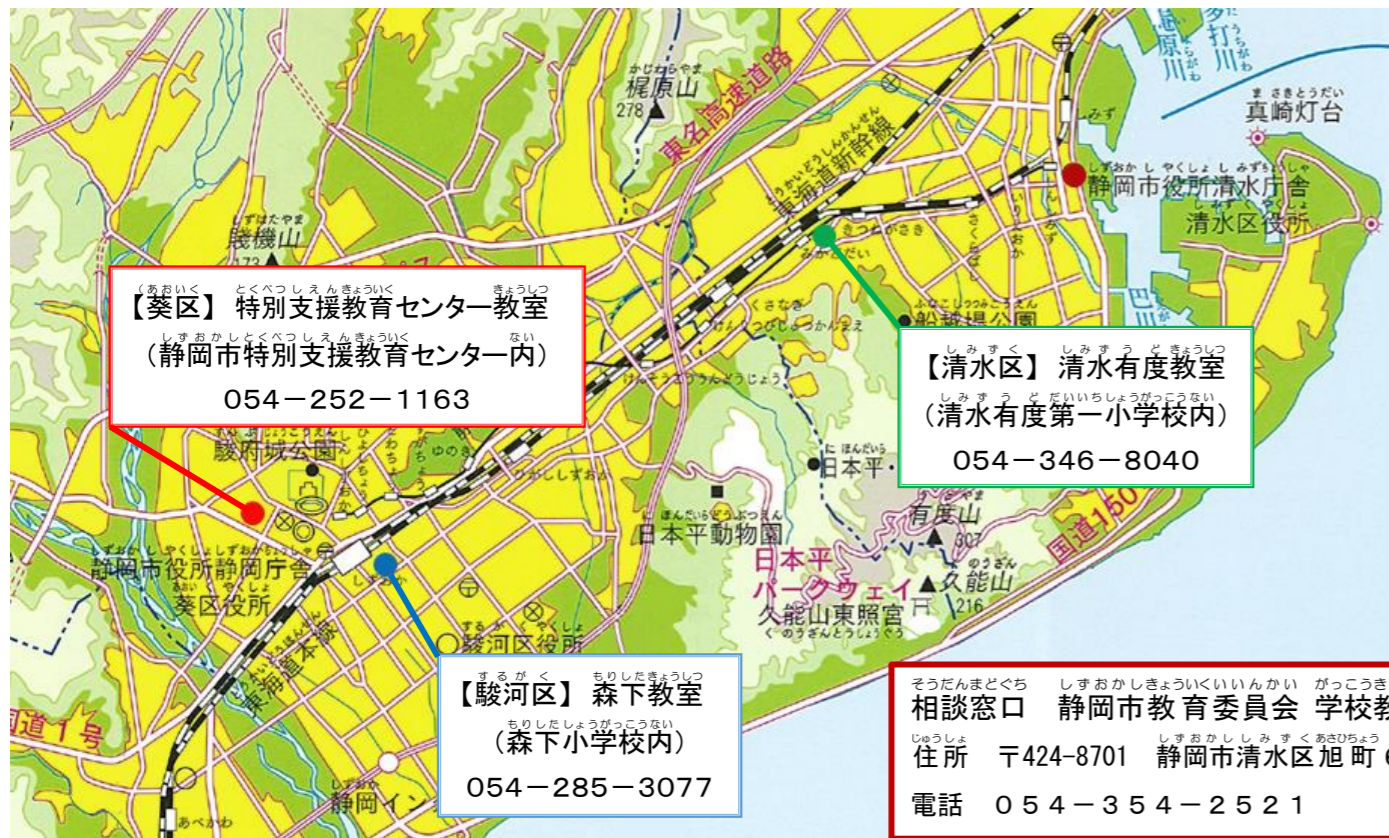
高校への進学について知りたい

高校進学ガイダンス

※ くわしくは、中の面を見てください。



# 困ったとき、どこに相談したらいいの？



他の言語でも紹介しています  
还有其他外语的介绍 Explanations in other languages

Português  
Homepage da cidade de Shizuoka

Filipino  
Website ng lungsod ng Shizuoka

中文  
静岡市主页

English  
Website of Shizuoka City

Español  
Página principal de la ciudad de Shizuoka

日本の小学校生活の様子紹介動画 (文部科学省)  
介绍日本小学生生活的视频 (文部科学省)  
A video about elementary school life in Japan (Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology)

日本の学校、教育制度の紹介 (静岡県)  
介绍日本的学校、教育制度 (静岡県)  
About Japan's schools and education system (Shizuoka Prefectural Government)

# 外国人小・中学生、保護者のためのリーフレット

面向外国人中・小学生、家长们的学校生活指导  
For the Parents of ES and JHS Students from Other Countries

学校の学習がわかるようになるよ！

日本の友だちとなかよくなれるよ！

能慢慢了解学校的学习内容哦！

能交上日本朋友哦！

You'll be able to understand your schoolwork!

You'll be able to make friends with Japanese kids!



# 静岡市の日本語指導

静岡市的日语指导  
Shizuoka City Japanese Tutoring



静岡市では、日本での学校生活に困らないよう、子どものための日本語支援を行っています。

静岡市为了帮助孩子们能够顺利度过在日本的学校生活，面向孩子们在进行日语支援活动。  
Shizuoka City provides children with Japanese support, for a trouble-free school life in Japan.

静岡市教育委員会  
Shizuoka City Board of Education



# にほんごしどうきょうしつ 日本語指導教室

- ・「日本語指導教室」に行きまして学習します。
- ・日本語のレベルに合わせて学習します。
- ・週1回（水曜日か木曜日）14:00～16:00

## 日语指导教室

- ・前往「日语指导教室」学习。
- ・根据日语水平学习。
- ・每周1次（周三或周四）14:00～16:00

## Japanese Tutoring Classroom

- ・Students go to the "Japanese Tutoring Classroom" to study Japanese.
- ・The work is adjusted for each child's Japanese level
- ・The tutoring happens once a week (Wednesday or Thursday) 14:00 – 16:00

相談窓口 静岡市教育委員会 学校教育課  
住所 〒424-8701 静岡市清水区旭町 6-8  
電話 054-354-2521



「小学校から近い日本語教室を選べるよ。」  
「仲間がいるから、楽しく学習できるよ！」

しどうきょうしつ がくしゅう  
指導教室で学習します



「自分にあわせて日本語を教えてくれるからどんどんわかるようになるよ！」

がっこう がくしゅう  
学校で学習します



# ほうもんしどう 訪問指導



- ・学校に日本語の先生が来て教えてくれます。
- ・主に学級とは別の教室で学習します。
- ・週1～2回 学校の授業中に学習します。

## 访问指导

- ・日语老师到学校来教学。
- ・主要在与班级不同的教室学习。
- ・每周1～2次 在学校的课程中学习。

## Visiting Tutor

- ・A Japanese teacher will come to your child's school to tutor them.
- ・They will generally study in a different classroom to the rest of their class.
- ・The tutoring will happen once or twice a week, during regular lesson times.

# しずおかし にほんごしどう 静岡市の日本語指導

## 咨询处

咨询窗口 静岡市教育委員会学校教育課  
住 址 〒424-8701 静岡市清水区旭町 6 番 8 号  
电话号码 054-354-2521

## Contact

Consultation Counter, School Education Division,  
Board of Education, City of Shizuoka  
Address: 6-8 Asahi-cho, Shimizu Ward, Shizuoka City 〒424-8701  
Tel: 054-354-2521

しょうがっこう  
小学校  
小学  
ES



ちゅうがっこう  
中学校  
中学  
JHS



こうとうがっこう  
高等学校  
高中  
HS

## ぶれすくーる フレスクール ■ 安心して小学校に入学できる



- ・入学前の子どもが、小学校でよく使う言葉や生活のきまりを学びます。
- ・保護者は、小学校入学のときの手続きや書類の書き方などを学びます。
- ・全5～6回程度（1月、2月、3月頃）

## 模拟学校 ■ 可以安心上小学

- ・入学前儿童学习在小学经常使用的语言和生活规律。
- ・家长学习入小学时的程序和文件材料的填写方法等。
- ・共5～6次左右（1月、2月、3月左右）

## Preparing for ES ■ For a smooth start to your school life

- ・Preschool age kids learn about words and rules used in elementary school.
- ・Parents learn about the procedure to enroll their child in elementary school and how to fill in the required documents.
- ・About 5 or 6 times in total (between January and March)

## てきおうそうだん 适应相談 ■ いつでも通訳に相談できる



- ・通訳を交えて、学校生活や学習の相談ができます。
- ・学校に出す書類を通訳と一緒に書いたり、学校の先生に質問したりできます。

## 适应咨询 ■ 随时可以咨询口译者

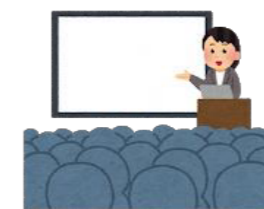
- ・可以和口译人员一起咨询学校生活和学习方面的内容。
- ・可以和口译人员一起填写提交学校的文件材料、向学校的老师提问等。

## Consultations to fit your needs

### ■ Consultations at any time, using an interpreter

- ・Using an interpreter, you can consult about school life or studies.
- ・You can fill in school documents together with an interpreter and ask questions to your child's teachers.

## こうとうがっこうしんがくがいだんす 高等学校進学ガイダンス ■ 高校に進学するためには



- ・高校進学や、将来日本で生活していくための相談会です。
- ・何年生でも参加できます。
- ・年1回、開催します。

## 高中升学指南 ■ 为了能升入高中

- ・为了能升入高中或将来在日本生活下去的咨询会。
- ・几年级生都可以参加。
- ・每年举办1次。

## Guidance for advancing to high school

### ■ How to take the next step in your education

- ・This is a conference offering guidance on advancing to high school and making a life in Japan in the future.
- ・Students of any grade can participate.
- ・It is held once a year.